

Epitaphium sepulcrale de Gonzalo Domínguez, prior de la Colegiata de Santa María la Real de Sar.

1368. Escritura carolina mayúscula.

Claustro. Crujía norte. Sepulcro situado en el segundo tramo de contrafuertes desde el Este. N° inv. 99a.

Colegiata de Santa María la Real de Sar (Santiago de Compostela - A Coruña).

Es curioso como el corpus epigráfico de esta Colegiata presenta dos inscripciones que toman como modelo dos epígrafes anteriores. Así como el sepulcro de Bernardo Arie toma como modelo el epitafio del arzobispo Bernardo II, el epitafio del prior Gonzalo Domínguez toma como ejemplo el del canónigo compostelano Fernando Pérez.

Su texto se presenta en tres líneas impaginadas, el hecho que no presente cruz invocativa en el inicio nos plantea que no reintegremos este elemento en la lectura del epígrafe fragmentado de Fernando Pérez. Su escritura sigue siendo carolina mayúscula con tendencia a proporciones cuadradas, si bien ya presenta características propias de la escritura gótica como es la U y el cierre de las letras C y E, característica del siglo XIV. La escritura gótica epigráfica se inicia en el sepulcro de Juana de Castro († 1374) y alcanzará su máximo esplendor con el arzobispo Lope de Mendoza y la inscripción de 1451 que conmemora la finalización de la construcción de la capilla de la Comunión en la sede catedralicia, si bien el epitafio de Teresa Sánchez de Moscoso († 1413) en la capilla del *Sancti Spiritus* evidencia la pervivencia de esta tradición epigráfica en Santiago hasta bien iniciado el siglo XV.

Presenta numerosas letras embutidas, con el signo horizontal como abreviación, si bien se encuentra sobre la E y la M de la datación un signo que veremos en posteriores inscripciones de la Colegiata de Sar que nos ayudará a datar esas inscripciones en torno al siglo XIV. Su transcripción es la siguiente:

- 1- XPE : F_IL^I : DEI : U_IU_I : Q_VE : PRECEUT_O : PAT_RIS :
- 2- MUDUM : SALUAST_E : SALUAM_E : G9 : D_OM_IN_I
- 3- C_I : P_R^I : S_{AN}T_E : M : S_AR_IS : E : M : CCCCVI

Xpiste Fili Dei vivi, qui precepto patris mundum salvasti salva me. Ferdinandum Petri, Saris canonicum, mimius peccatorem, Era MCCC.

Xpiste fili Dei vivi, que preceuto patris mundum salvaste, salvame. *Gundisalvus* Dominici, prior Sante Marie Saris, Era MCCCVI.

Cristo hijo de Dios vivo, que por el precepto del padre salvaste el mundo, salvame. Gonzalo Domínguez, prior de Santa Mario, Era 1406 (año del Señor 1368).

El hecho que nos encontremos dos textos idénticos con casi un siglo de diferencia permite documentar la evolución lingüística en el reino gallego. Si bien en el sepulcro de Fernando Pérez leemos *precepto*, en este sepulcro se lee *preceuto*, que refleja la evolución fonética viva del latín eclesiástico hacia el romance gallego medieval en el contexto compostelano. Así se documenta como el grupo consonántico -pt- en posición intervocálica experimenta un proceso de vocalización en su evolución del latín al galaicoportugués. Este fenómeno se documenta en la gramática histórica gallega con la evolución del grupo -pt- hacia -eit- o -eut-, dando lugar a formas como *conceito*, *receita* y *preceuto*, en el que la oclusiva labial -p- se vocalizó, creando un diptongo

con la vocal precedente (vid. FERREIRO, M., *Gramática histórica galega. Vol. I. Fonética e Morfosintaxe*, Santiago de Compostela, 1999). Esta evolución es un ejemplo clásico de cómo la epigrafía medieval gallega captura la fonética viva de su tiempo, ofreciendo testimonios directos de la transformación del latín en romance.

Al igual que el texto del epitafio de Fernando Pérez, esta inscripción de un alto valor como fuente para la liturgia, que es la expresión fundamental del clero y de los monjes que mantuvieron el monopolio de la cultura escrita hasta el siglo XII. Ya hemos documentado los códices litúrgicos que contienen este texto, si bien es en el *Processionale di Cividale* del siglo XV donde se lee esta indicación que es la que le da el valor fúnebre para entender su uso en estas dos inscripciones: *Cuando se entierra el cuerpo, se recita una antífona, como en este caso. Cuando se coloca en la tumba, se debe recitar esta antífona*. Por lo que este texto pone de relevancia la importancia de la sede catedralicia de Santiago en el proceso de transición de la liturgia hispánica o rito mozárabe a la reforma gregoriana del siglo XI y a la unificación litúrgica.

En cuanto al gobierno de este prior, que C. Sánchez Rivera identifica como Domingo, en el AHDS se documenta el foro hecho a Alonso Eáns, concheiro, y a Mayor Fernández de Abella de la mitad de las casas sitas en la Rúa do Fomo da Congostra de la ciudad de Santiago (AHDS, 16(Ms. 9), 25(01), 1361, marzo, 8); y otra venta realizada por Constanza Fernández a Gómez Pérez de Bandoxa, tendero, de una heredad que tenía de foro del Priorato de Sar en el lugar de Angrois (AHDS, 20(Ms. 24, 27(07), 1360, mayo, 2).